ELLOS Y NOSOTROS: LA LENGUA COMO ELEMENTO DE EXCLUSIÓN O DE INCLUSIÓN O CÓMO EDUCAR EN LA IGUALDAD. UN EJEMPLO: LA PRENSA

Concha Moreno García / Martina Tuts

> "On a les opinions de son journal"

< Non, on achète le journal de ses opinions"

(De una conversación entre dos belgas)

Sobre los objetivos de nuestra propuesta.

Con este seminario queremos dirigirnos, tanto a los docentes de ELE, como a quienes en la enseñanza reglada se encuentran en sus clases con un alumnado multicolor con el que no siempre saben qué hacer. Todos conocemos la utilidad de los periódicos en clase, es más, para la enseñanza de ELE los usamos con regularidad, pero no siempre tenemos claro cómo somos manipulados por ellos. Creemos que para educar en valores -y eso se puede hacer en la guardería, en la Universidad, en un curso de verano, en cualquier rincón de la aldea global, en fin-, es necesario dejar de considerar las materias de forma aislada, es necesario fomentar el espíritu crítico, es necesario mirar a nuestro alrededor sabiendo que lo que consideramos "normal" deja de serlo en cuanto lo miran otros ojos. No podemos valernos de instrumentos -y los pensamientos lo son- localistas, etnocéntricos si queremos educar en igualdad.

1. Introducción. "Ellos" también son personas.

Uno de los primeros objetivos que debemos perseguir es que nuestros estudiantes traten de ponerse en la piel de quienes en los medios de comunicación -en la prensa en concreto- sólo son ‘los inmigrantes’, un término cuyo significado todos conocemos pero del que olvidamos que

ASELE. Actas XIII (2002). CONCHA MORENO GARCÍA y MARTINA TUTS. Ellos y nosotros:...
Centro Virtual Cervantes

corresponde a personas con esperanzas, miedos, sensaciones, angustias, etc.; es decir seres humanos como los que escriben esos artículos de forma aparentemente objetiva, pero que, como queremos demostrar, transmiten o crean imágenes que contribuyen poco a una sociedad inevitablemente intercultural. También, quienes leen esos artículos olvidan, a fuerza de ver a los inmigrantes siempre como sujeto colectivo, que son individuos tan diferentes entre sí, como lo somos los miembros de la llamada sociedad de acogida. Por cierto, y ya que estamos entre profesores y profesoras de lengua, ¿el significado connotativo de 'acoger' corresponde a lo que hacemos con quienes llegan a nuestra opulencia llenos de expectativas?

Una posibilidad de trabajo podría ser dividir a la clase en grupos y entregarles fichas similares a éstas, que sugerimos como ejemplo, para la reflexión conjunta:

Ficha 1. Tienes fiebre, sudas, estás sol@. Te duele el cuerpo. Ponte en la situación e intenta transmitir con el mayor número de palabras tus sensaciones.

Ficha 2. Estás de visita en un país extranjero. En un momento dado, se produce una situación de tensión con la policía: en un control rutinario, te piden el pasaporte que tú has dejado en el hotel. ¿Cómo te sientes tratad@? ¿Cómo reaccionas? ¿Cómo percibes lo que te está pasando? ¿Con qué lo relacionas? ¿Cómo crees que hay que salir de ello?

1.1.1. Sobre sujetos pasivos o sujetos que preguntan.

Decía Paulo Freire, entre otras muchas cosas válidas para el mundo que nos está tocando vivir, “Y siendo el encuentro que solidariza la reflexión y la acción (...) no puede reducirse a un mero acto de depositar ideas de un sujeto en el otro, ni convertirse tampoco en un simple cambio de ideas consumadas por sus permutantes” (2002:105).

Con ello queremos destacar la necesidad de que nuestro alumnado aprenda a generar sus propias ideas y no sólo a repetir las que le entran desde el exterior. La lectura crítica de periódicos y revistas puede provocar el que empiecen a hacerse preguntas y si, como dice Rafael Argullol “la pervivencia de lo humano estriba en la necesidad, la capacidad y el placer de preguntar” (2000:69-70), este es uno de los escalones de la escalera, de la que hablaba Sócrates, hacia el conocimiento, en este caso del conocimiento de los designados como “los otros”, porque sin conocimiento no hay posibilidad de respeto y de aceptación de las diferencias.

Centro Virtual Cervantes

1.2. La prensa y los estereotipos.

Antes hemos mencionado la falta de consciencia sobre la manipulación a la que nos someten los medios de comunicación. Hagamos un racimo como el que se forma cuando queremos coger un par de cerezas para llegar a la creación o fijación de imágenes sobre la realidad que nos rodea:

- Con el lenguaje transmitimos valores: "El lenguaje refleja una personalidad. Y la modela. Un lenguaje feo en boca de un político o de un jurista, adelanta ideas feas, leyes feas que afearán la realidad"[284].

- Los valores nacen y se desarrollan "gracias a" determinados agentes de socialización como la familia, la escuela y los medios de comunicación; si añadimos a esto la capacidad "perversa" del lenguaje, percibiremos la importancia de trabajar en cualquiera de esos ámbitos para luchar contra esas categorizaciones sociales: "Pero la sociedad, la sociedad real y no la que se fabrica en la televisión, la que recibe a esos nuevos vecinos lo hace con todos los elementos de juicio que le proporcionan los medios de comunicación de tal manera que el rechazo o el buen recibimiento (...) estarán influidos y cómo, por el estilo, la duración, los comentarios adicionales y el propósito que busque la información, además de por quien la transmite"[285]

- La prensa es un medio de comunicación, por tanto también es un agente de socialización

- Como tal, crea opinión: "Los medios de comunicación pueden provocar bienvenidas inverosímiles o actitudes xenófobas. Los medios de comunicación controlan el nivel de racismo o xenofobia que despliega una comunidad independientemente de la tradición, la cultura y la educación que hayan recibido los miembros de la misma".[286] No podemos no hacer referencia aquí a la "ley" del periodismo que recoge las cinco "w", según los anglófonos: *who, where, when, why, how* (quién, dónde, cuándo, por qué y cómo), cuyo orden o quién responda a esas preguntas, sí altera el resultado de la información y desvela la declaración de intenciones -a veces inconsciente- que el periodista transmite a los lectores y lectoras del periódico para el que escribe. En las propuestas de trabajo con titulares de periódicos que ofrecemos a continuación, tendremos la oportunidad de comprobar hasta qué punto no sólo el léxico utilizado sino también la estructura de la frase expresan un mensaje concreto.

- Si crea opinión, contribuye a crear, a fijar estereotipos y a inmovilizar valores.

---

[284] Estas palabras las hemos tomado de la columna "El feísmo"de Manuel Rivas. (*El País*, 21 de septiembre de 2002).

[285] Cardoso Carballo, J.M.(2001), "Violencia, inmigración y xenofobia: el periodismo frente a los grandes retos informativos", en *Revista Latina de Comunicación Social*, nº 41, mayo 2001, La Laguna (Tenerife), en (URL): http://www.ull.es/publicaciones/latina/2001/latina41may/52cardoso.htm

[286] Cardoso (Art. cit.)

Centro Virtual Cervantes

- Si usamos la prensa como herramienta docente, podemos estar transmitiendo estereotipos y consolidando valores.

1.2.1. Reflexión sobre los estereotipos y su formación.

Todos nos referimos a ellos y sin duda tenemos una idea aproximada de lo que son. ¿Podríamos, no obstante, elegir de la lista que damos a continuación los elementos constitutivos de los mismos?

Los estereotipos:

1. Son una imagen mental
2. Forman un conjunto de creencias
3. Se basan en juicios no comprobados
4. Tienen carácter favorable
5. Simplifican la realidad
6. Son resistentes al cambio
7. Se recuerdan con facilidad
8. Tienen carácter individual
9. Tienen carácter inmutable
10. Categorizan la realidad

Si reflexionamos y trabajamos con nuestro alumnado sobre ello veremos y, lo que es más importante, haremos que nuestros chicos y chicas perciban cuántas imágenes preconcebidas usamos en nuestra vida cotidiana, las cuales abarcan todos los ámbitos y no sólo el de los colectivos minoritarios. Para comprobarlo, rellenemos este test u otro parecido:

0. Cada día la vida en las ciudades ..... .
1. L@s extranjer@s son ..... .
2. Las chicas no pueden ..... .
3. Los chicos no pueden ..... .
4. Que haya extranjer@s en mi barrio / en mi edificio ..... .
5. Las personas que han estado en la cárcel .....porque ..... .

Centro Virtual Cervantes

6. De l@s jóvenes..... sobre todo porque ..... .

7. La gente mayor ..... .

8. Nunca viviría con una persona ..... porque ..... .

9. La gente rica ..... .

Los resultados serán buen tema para el comentario y para mostrar lo que acabamos de decir. Los estereotipos tienen un componente cognitivo: es lo que pensamos; otro emocional: es lo que sentimos y, por último, tienen un componente conativo que nos mueve a actuar; y pueden ser positivos o negativos.

Sobre su formación deberíamos recordar que lo hacen en el interior de las personas y surgen por la percepción social. Son así mismo una forma de categorización social por medio del lenguaje. Es decir, sirve para simplificar las cosas y nos ayuda a comunicarnos. Pensemos por ejemplo en nuestra manera de clasificar los tipos de lámparas o de ropa. Con las personas pasa lo mismo: las agrupamos en categorías amplias: los blancos, los judíos, las mujeres, etc. o estrechas: mi familia, mis amig@s, los Sánchez, mis alumn@s, etc. Por otra parte, sirven para establecer las diferencias entre las distintas categorías sociales. Los estereotipos, al simplificar la realidad, tienen que exagerar las diferencias porque se organiza mejor en grupos lo que más se diferencia entre sí. Y, por último, son una forma de atribuir características porque los estereotipos no son sólo organizadores de la información, también la valoran y generan conductas. Tomemos como ejemplo a un/a niño/a con gafas o el de una persona mayor que entra en el autobús. ¿Qué pensamos (componente cognitivo)? ¿Qué sentimos (componente emocional)? ¿Cómo actuamos (componente conativo)?

1.2.2. Sobre juicios de hecho y juicios de valor.

Una de las cosas que debemos enseñar muy pronto a nuestros chicos y chicas es a no confundir juicios de hecho y juicios de valor. Jesús Tusón sostiene:" [Los primeros] en definitiva, no dan a pie a los prejuicios, no generan por sí mismos creencias, opiniones ni responden a manías personales. [Los segundos] son los indicadores del gusto personal (...) son forzosamente proyecciones de quien los formula; son parte de nuestro autorretrato porque con ellos expresamos nuestras actitudes sobre el mundo, los acontecimientos y las personas. Públicamente somos lo que hacemos y, muy principalmente, lo que decimos" (1996:17-18).

Centro Virtual Cervantes

Para poner un ejemplo práctico de lo que estamos diciendo, juguemos de la siguiente forma: pongamos dos carteles en dos paredes de nuestra clase; en uno habremos escrito 'sí' y en otro, 'no'; leamos los enunciados que proponemos a continuación. Tras oírlos nuestros estudiantes tienen que colocarse al lado del 'sí' o del 'no' muy rápidamente, según crean que lo que acaban de oír es un juicio de hecho o un juicio de valor Después deberán justificar su reacción.

1. A los españoles nos gusta el flamenco
2. Los jóvenes ya no tienen ideología de izquierdas
3. Los ingleses eligen España como primer destino para sus vacaciones
4. La mayoría de los africanos se dedica a la venta de CD's piratas
5. La huelga del 20-J fue un éxito
6. África es un continente pobre
7. Una familia la forma un hombre y una mujer que tienen hijos
8. Los hombres son más fuertes que las mujeres
9. Los negros bailan muy bien
10. Los árabes son muy tradicionales

El pensamiento final puede ser el que tiene María, una de las entrevistadas para el libro *El viaje de Ana* (2002:114): "(...) los prejuicios son contagiosos y contra ellos debemos vacunarnos. (...) El insulto o el prejuicio no pertenecen al agraviado, sin embargo, sí dice mucho del que los emite".

2. Trabajar en nuestras clase con la prensa.

Aunque pueda parecer muy obvio queremos citar las palabras de un experto en lengua periodística. Dice Luis Núñez Ladevèze: "(...) la comprensión de un texto no se demuestra por su repetición literal (...), sino por la capacidad de quien comprende para decir lo mismo –lo que ha comprendido- con palabras diferentes de las originales"(1991:331). Esto sería suficiente para animar a manejar este instrumento pedagógico, pero aún hay más.

2.1. Dinamizar la enseñanza.

El título que le hemos dado a este apartado está en relación con lo que dice Eduardo Narbona Gómez, de La Línea de la Concepción, uno de los profesores que interviene en el libro *Enseñar y aprender con la* prensa. Él nos cuenta su experiencia trabajando con la prensa con la que pretendió "dinamizar la educación secundaria" (2000:145). Nos habla de las dificultades

Centro Virtual Cervantes

encontradas y de los logros obtenidos. Entre los primeros cita la sensación de incapacidad del alumnado ante la lectura de algo que excede sus posibilidades; el no saber trabajar en grupo, ni hacer valer sus opiniones sin ofender, la falta de costumbre en la argumentación, el razonamiento. En cuanto a los logros, nos dice que todo empezó a cambiar a partir del segundo mes: el alumnado se interesó por trabajar de esta forma debido a la cantidad de actividades que surgían, muchas propuestas por ellos mismos. El trabajo en grupo les enseñó a respetarse y aprendieron a desarrollar el espíritu crítico. Porque según Alfred Grosser "La educación produce identidades o, al menos, identificaciones. La apertura hacia los demás no puede llevarse a cabo sin la mirada interrogadora puesta en uno mismo" (1999:70)

2.2. Abrir ventanas.

Es este caso, tomamos las palabras de Mar Cruz Piñol y Rosalie Sitman cuando proponen los periódicos en línea como forma de acercamiento cultural: "Del mismo modo que tres canales de comunicación -la expresión oral, el texto impreso y la hipertextualidad- nos han servido para exponer y compartir nuestra investigación, son también los medios de comunicación los que deben facilitar el descubrimiento de la diversidad para sentirla cada vez más próxima. Y un buen modo de empezar a comunicarse es abrir las ventanas"[287].

Nosotras nos hemos limitado a la prensa escrita, pero la idea de "abrir ventanas" como metáfora de abrir mentes nos ha parecido muy apropiada. Si en un principio la selección de textos o titulares puede resultar negativa, es porque en los ambientes enrarecidos el aire fresco de las ventanas abiertas vivifica mucho más. Por otra parte los periódicos no siempre cumplen con esta misión que les atribuyen nuestras colegas: "Sabido que el lenguaje no goza de la presunción de inocencia, habrá que convenir que el de los periódicos permanece en lógica y permanente sospecha".[288]

3. Propuestas concretas de trabajo para la clase.

Antes de proponer algo, queremos detenernos un momento y hablar sobre los docentes. Si pretendemos hacer reflexionar a nuestro alumnado sobre las trampas que nos tiende la información, o los informadores-, si perseguimos inculcar la duda como herramienta humana de pensamiento, si educar en igualdad hacia un entorno intercultural es uno de nuestros objetivos, no podemos dejar de lado, como ocurre siempre, hablemos de lo que hablemos en relación con la formación del profesorado, su reflexión previa

[287] Cruz Piñol, M. y Sitman, R., (2000), http://www.ucm.es/info/especulo/ele/diariosf.html

[288] Camilo Valdecantos inicia así su artículo "Matar, abatir, asesinar..." aparecido en *El País* del 17 de enero de 2002.

Centro Virtual Cervantes

para hacer distinguir a sus muchachos y muchachas la diferencia entre conflictos sociales e identidades. Enric Prats lo expresa así: "(...) cuando hay un conflicto convivencial (...) el racista nos ha ganado la partida: ha sido capaz de convertir un problema social, como las dificultades de acceso a la vivienda, de escolarización o de regulación del mercado laboral, en un problema de identidad que repercute en lo más hondo de nosotros" (2001:17).

Cualquier análisis que hagamos no puede pillarnos desprevenidos: debemos aprender a distinguir nosotros mismos para orientar el pensamiento crítico de los alumnos y alumnas.

3.1. Análisis visual de una noticia.

Nos es imposible reproducir las dos páginas del periódico: el diario *Sur* del 6 de junio de 2002. Lo que nos ha llamado la atención es el tamaño dedicado a la foto del señor Aznar y del señor Berlusconi, que parecen muy divertidos, el de los titulares, negativos claro está, y el dedicado a la información -¡positiva esta vez!- sobre los trabajadores inmigrantes que son un 25% de los afiliados a la Seguridad Social.

Nuestra propuesta de trabajo:

1. Observar lo que destaca de esta información.
2. Comparar la ilustración gráfica con el contenido de los titulares.
3. Determinar cuál de las noticias contenidas en esta página es realmente importante para la sociedad "real" en su conjunto y por qué, y qué importancia se le da.
4. Reflexionar, recordando las citas que hemos propuesto, el papel de la prensa en nuestra percepción de los inmigrantes.

3.2. Contradicción o manipulación.

Si una imagen vale más que mil palabras, ¿cuál es el objetivo de la foto elegida como ilustración de este texto? Volvemos a citar al señor Valdecantos:"Podría decirse que es un derecho fundamental del lector el analizar los textos con talante inquisitivo tratando de descubrir si, bajo apariencia informativa, se ocultan cargas que sesgan y pervierten el propósito que se supone".[289]

[289] Valdecantos, A., (Art. cit.)

Centro Virtual Cervantes

Concha Moreno García / Martina Tuts

Ellos y nosotros: la lengua como elemento de exclusión o de inclusión o cómo educar en la igualdad. Un ejemplo: la prensa

Aumenta la malaria en los países europeos

Cada año se declaran unos 12.000 casos de paludismo, pero se calcula que la cifra real es el doble

MAYKA SÁNCHEZ | MADRID
El paludismo o malaria sigue siendo una de las principales causas de mortalidad en las zonas subtropicales. En la última década la prevalencia de esta enfermedad ha aumentado notablemente en Europa, donde había sido erradicada en los años sesenta. El turismo (60%) y la inmigración (40%) son las dos razones que justifican este aumento.
(El País, 4 de junio de 2002)



Niños enfermos de malaria y sida, en un orfanato y hospital de día a las afueras de Maputo (Mozambique). (M. N.)

Nuestra propuesta de trabajo:

1. Reacción ante la foto y el titular.

2. Lectura de la noticia. Reflexión sobre la contradicción entre el contenido de la noticia y la ilustración que la acompaña.

3. ¿Cuál puede ser el objetivo de la periodista al elegir la ilustración?

3.3. Dinamizar el conflicto.

Una de nuestras propuestas tiene que ver con la aceptación de los conflictos como elementos integradores. Dice Daniel Goleman que lo que normalmente termina en conflicto, comienza como un problema de comunicación, una suposición gratuita y una conclusión precipitada, que lleva a su vez a enviar un mensaje "duro", un mensaje que resulta muy difícil de escuchar (1998). Para acostumbrar a nuestro alumnado a transformar los conflictos en elementos integradores, debemos enseñarles a reconocerlos. Para ello hemos elegido una noticia que tuvo a la opinión pública discutiendo sobre hechos que todavía siguen levantando ampollas y para los que, en nuestra opinión, deberían aplicarse las palabras de Goleman.

La batalla del chador

Una familia musulmana se niega a escolarizar a una niña porque el colegio rechaza el velo islámico

(*El País*, 15 de febrero de 2002)

Centro Virtual Cervantes

Nuestra propuesta de trabajo:

1. Dejar que los alumnos se expresen libremente para que salgan a relucir los estereotipos: destapar el conflicto.

2. Destacar la confusión de términos y el desconocimiento de conceptos por parte de quien informa: hiyab, chador, burka...

3. Reflexionar sobre el derecho a mantener signos externos de tradición o religión (derechos culturales), o buscar la integración prescindiendo de ellos en favor de los derechos universales y cuestionar el papel de las escuelas: libertad de representación de símbolos religiosos (todos) o defender una escuela laica.

4. Determinar cuál es la declaración de intenciones del periodista y proponer un titular alternativo que presente la noticia desde otro punto de vista.[290]

5. Interpretar la noticia con nuevos ojos, sobre la base de lo reflexionado.

En esta búsqueda de las raíces del conflicto podemos dar como ejemplo de nuevo las palabras de Manuel Rivas: "Una de las operaciones más feas de los últimos tiempos ha sido la conversión de la inmigración en la Gran Amenaza. Para la seguridad, para la identidad, para el bienestar. La inmigración está erizada de problemas, pero no son el problema. ¿Cuándo nuestros mandatarios rendirán homenaje a los inmigrantes que cuidan a nuestros mayores y a nuestros hijos, que recogen nuestras cosechas, construyen nuestras casas y barren nuestra mierda? ¡Qué bien le vendría a Mondoñedo un Desmond Tutu![291]

3.3.1. Elaborar un diccionario alternativo.

Al principio hemos mencionado el uso que damos a la palabra 'acoger' y nos preguntábamos si se correspondía con nuestra actitud real. Pero queremos ir más allá. Dentro de la idea de transformar el conflicto, creemos que resulta un ejercicio enriquecedor, tanto para la lengua como para la reflexión -¿es que se pueden separar palabra y pensamiento?-, esta búsqueda de un enfoque distinto de la noticia a través del léxico utilizado. Para preparar el terreno, nos gustaría valernos de tres palabras que empleamos con frecuencia y ver si son las más adecuadas para crear una sociedad intercultural. Las palabras son: 'acoger', 'tolerar' e 'integrar'. Usemos las fichas que aparecen en el anexo. Tras buscarlas en el diccionario y comentarlas con compañeros y compañeras,

[290] En el titular que presentamos, el protagonismo se le da a la familia que "se niega a escolarizar a una niña". Observemos cómo cambia la declaración de intenciones si proponemos este otro titular: "Por el rechazo al velo islámico por parte de un colegio, se queda sin escolarizar una niña musulmana". O este otro: "Una niña musulmana se queda sin escolarizar porque el colegio rechaza el velo islámico". En cada uno de estos titulares se refleja la perspectiva desde la cual se enfoca la noticia.

[291] Rivas, M. (Art. cit.)

Centro Virtual Cervantes

descubriremos que hay una actitud de superioridad en quien acoge, tolera y pretende integrar. En cambio estas otras: 'compartir', 'respetar' y 'convivir' demostrarían nuestra voluntad de tratar al otro con igualdad. Una vez acostumbrados a los valores connotativos de términos aparentemente inocentes, pasemos a la prensa.

Europa tiembla ante la oleada migratoria: Informes reservados de los Quince narran la llegada masiva de "ilegales" a la UE.

(*El País* 26 de mayo de 2002)

Clases llenas en primaria e infantil

La llegada de inmigrantes provoca casos de masificación en algunos centros

La caída demográfica que había vaciado las aulas es ya historia. La oleada de nuevos inmigrantes y el repunte de la demografía apuntan a un cambio de tendencia.

(*La Vanguardia*, 17 de septiembre de 2002)

Nuestra propuesta de trabajo:

1. Leer los titulares (y la noticia).
2. Buscar en el diccionario el significado de los términos utilizados para describir la noticia.
3. Reflexionar sobre la adecuación del término a la realidad objetiva.
4. Determinar a través del léxico usado cuál es el punto de vista del informador sobre la inmigración (segundo y tercer titulares).
5. Determinar, tras ese análisis si la inmigración es un hecho positivo o negativo en las escuelas catalanas y por qué.
6. Proponer palabras alternativas y rescribir los titulares desde una perspectiva neutra y/o positiva.

Fichas para el análisis de las palabras (ver anexo).

3.4. De la memoria y sus lapsus. Nosotros también.

Nuestra propuesta de trabajo:

1. Lectura del primer texto subrayando las palabras que expresan la situación de los protagonistas.
2. Puesta en común mediante lluvia de ideas de las reacciones experimentadas en clase e hipótesis de a quiénes se refiere el texto.
3. Lectura del segundo texto procediendo de la misma forma que antes.

Centro Virtual Cervantes

4. Analizar lo que tienen en común ambos.
5. Reflexión conjunta y conclusiones a modo de moraleja.

Texto 1.

Desde antes del amanecer están los emigrantes en la cubierta del vapor. No han podido conciliar el sueño en toda la noche, con la ansiedad, con el ardiente deseo de contemplar la tierra prometida. Algunos sufrieron horriblemente durante los largos días de viaje. Desgarrados, tristes, la cabeza adolorida y las bascas del mareo en el estómago, creyeron perecer. Jamás habían visto el mar. El médico del barco protesta. El del país contesta despectivo. Los infelices que están por reconocer se miran con espanto. ¡Qué espantosa sed, que calor horrible! Los pobres emigrantes, llevados y traídos, no pueden sostenerse de cansancio. Todavía les falta desfilar ante los individuos de la inmigración.

Al fin, unos consiguen desembarcar y otros (...) custodiados como delincuentes. El baño de ducha les espera y una asquerosa bazofia de arroz y garbanzos. Y así hacen su entrada los emigrantes en las pródigas tierras donde unos ganarían la vida y otros ganarían la muerte. [292]

Texto 2

La Guardia Civil detuvo la noche del lunes a 75 inmigrantes indocumentados que habían llegado a Fuerteventura a bordo de tres pateras. Con ellos asciende a 862 el número de *irregulares* que permanecen detenidos en la isla, cuyos centros de internamiento están desbordados. Más de medio millar de personas se hacinan en la vieja terminal del aeropuerto, que sólo tiene seis retretes y otras tantas duchas. Los recluidos en las instalaciones del antiguo cuartel de la Legión superan los 300. Las autoridades admiten la existencia de un brote de varicela 'ya controlado'. (...) Catorce tuvieron que ser hospitalizados porque padecían hipotermia y tenían vómitos. (...) El primero de estos lugares está atendido sólo por un médico a media jornada, un ATS y un asistente social, todos de la Cruz Roja. En el segundo parece haber un médico del Ministerio del Interior, aunque su régimen no ha podido ser confirmado. Las condiciones higiénicas del aeropuerto, que el Gobierno abrió 'de forma provisional' en noviembre de 1999, son deplorables. Los internos tocan a un váter por cada 90 personas. Las autoridades sanitarias, (...) Amnistía Internacional y Human Rights Watch han alertado del riego de enfermedades. Precisamente ayer, el director insular de la Administración del Estado en Lanzarote, Francisco Cabrera, confirmó un brote de varicela que afectó a seis inmigrantes llegados a la isla en una patera el pasado día 12. La enfermedad, que había sido mantenida en secreto, ya está controlada, según

[292] José R. De Páramo, 1907, citado por Miguel Barnet en su novela *Gallego*, que da testimonio de la emigración española a Cuba. Recogido por Juan José Téllez, en *Moros en la Costa.* Ed. Debate. Madrid 2001, pp. 55-56.

Centro Virtual Cervantes

Cabrera, aunque los enfermos siguen hospitalizados. (...) La Comisión Española de Ayuda al Refugiado y Amnistía Internacional han denunciado la repatriación de mujeres embarazadas a Nigeria, donde corren el riesgo de ser lapidadas.[293]

4. Conclusiones optimistas.

No queremos dejar un sabor de boca amargo en relación con la prensa. Por ello también hemos recogido otro tipo de titulares que parecen mostrar un atisbo de sociedad intercultural y que curiosamente se da entre los más desfavorecidos. Nuestra propuesta de trabajo en este caso es muy simple: que nuestro alumnado reaccione ante ellos.

INTEGRACIÓN DE EXTRANJEROS EN MÁLAGA

Barrios afromalagueños

La Unión, Eugenio Gross, El Perchel, Cruz Verde y Huelin acogen colonias de inmigrantes que montan sus propios negocios

(*Sur*, 3 de febrero de 2002)

Un curso de cocina permite contratar a jóvenes inmigrantes

La hostelería de Fuengirola acoge a personas con riesgo de exclusión

(*Sur*, 8 de junio de 2002)

Tan diferentes y tan iguales

Jóvenes de zonas marginales cultivan el entendimiento entre culturas en Málaga

(*El País*, 22 de septiembre de 2002)

Estos titulares nos sirven de conclusión evidente: cuando se conoce al otro, es más fácil respetarlo, se aprende a discernir entre sus comportamientos positivos o negativos como ser humano, separándolos de su procedencia geográfica, el color de su piel, su sexo o la religión que practique. Trabajar con la prensa puede contribuir no sólo a mejorar el nivel de lengua de nuestros alumnos y alumnas, puede contribuir especialmente a enseñarles a fijarse con ojo crítico en la realidad que tienen a su alrededor, la cual no siempre coincide con lo que "sale en los papeles".

Queremos recordar, para terminar, las palabras de Chunhui Cun, una inmigrante china "concreta" a la que se entrevistó para la realización del

[293] *El País*, 28 de septiembre de 2002.

Centro Virtual Cervantes

citado libro *El viaje de Ana:* "El mundo es un conjunto de costumbres que van cambiando... como la vida" (2002:82).

Bibliografía.

Argullol, R. (2000), *Aventura. Una filosofía nómada*, Plaza & Janés. Debolsillo,
Barcelona.
Goleman, D. (1998), *La inteligencia emocional,* Kairós, Barcelona. (Título original *Emotional intelligence,* 1996).
Freire, P. (2002), *Pedagogía del oprimido,* Siglo Veintiuno, Uruguay, Madrid, (1970).
Grosser, A. (1999), *Las identidades difíciles*, Bellaterra, Barcelona. (Título original *Les identités diffíciles*, 1996).
Núñez Ladevèze, L. (1991), *Manual para periodismo,* Ariel Comunicación, Barcelona.
Prats, E. (2001), *Racismo en tiempos de globalización*, Ed. Crítica, Barcelona.
Sevillano, M. Luisa y Bartolomé, D. (2000), *Enseñar y aprender con la prensa,* Ed. CCS, Madrid, (1995).
Tusón, J. (1997), *Los prejuicios lingüísticos*, Octaedro, Barcelona (Título original: *Mal de llengües. A l'entors dels prejudicis lingüístics.* 1996).
VV.AA. (2002), *El viaje de Ana. Historias de inmigración contadas por jóvenes*, edita el Consejo de la Juventud de España, Madrid.

Centro Virtual Cervantes

ANEXO.

FICHAS 1.

PALABRA SELECCIONADA	**SIGNIFICADO DEL DICCIONARIO**	VALOR CONNOTATIVO (lo que sugiere)

PALABRA ALTERNATIVA	**SIGNIFICADO DEL DICCIONARIO**	VALOR CONNOTATIVO (lo que sugiere)

FICHAS 2.

PALABRA SELECCIONADA

SIGNIFICADOS POSITIVOS	**SIGNIFICADOS NEGATIVOS**

Centro Virtual Cervantes